DE GRUYTER OPEN

LAW AND ADMINISTRATION IN POST–SOVIET EUROPE

The Journal of Kolegium Jagiellonskie Torunska Szkola Wyzsza
Vol. I/2017: 14–30

DOI: 10.1515/lape-2017-0002

Anna Garczewska
Kolegium Jagiellońskie Toruńska Szkoła Wyższa

Translation of Polish Press Law Act

Key words: Polish Press Law Act, Polish media, media law, journalism, publishing

The Press Law Act was enacted in 1984 and has been amended many times so far, most recently in 2013. The author presents translation of the provisions in force as of May 2017.

USTAWA
z dnia 26 stycznia 1984 r.
Prawo prasowe
(Dz. U. z 1984 r. Nr 5, poz. 24 ze zm.)

Rozdział 1
Przepisy ogólne

Art. 1.
Prasa, zgodnie z Konstytucją Rzeczypospolitej Polskiej, korzysta z wolności wypowiedzi i urzeczywistnia prawo obywateli do ich rzetelnego informowania, jawności życia publicznego oraz kontroli i krytyki społecznej.

Art. 2.
Organy państwowe zgodnie z Konstytucją Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej stwarzają prasie warunki niezbędne do wykonywania jej funkcji i zadań, w tym również umożliwiające działalność redakcjom dzienników i czasopism zróżnicowanych pod względem programu, zakresu tematycznego i prezentowanych postaw.

Art. 3.
Pracownik poligrafii oraz kolportażu nie może ograniczać ani w jakikolwiek inny sposób utrudniać drukowania i na-

ACT
of January 26, 1984
Press Law
(J.L.1984, No. 5, item 24, as amended)

Chapter 1
General provisions

Article 1
The press, pursuant to the Constitution of the Republic of Poland, has the right to freedom of expression and realises the right of citizens to reliable information, transparency of public life as well as social control and criticism.

Article 2
State bodies, pursuant to the Constitution of the Polish People's Republic, create necessary conditions for the press to execute its functions and tasks, including conditions enabling editorial offices of newspapers and magazines diversified activity in terms of programmes, presented subjects and attitudes.

Article 3
A printing and distribution worker cannot restrain or impede in any way printing and acquiring of daily newspapers, maga-

bywania przyjętych przez przedsiębiorstwo do druku i rozpowszechniania dzienników, czasopism lub innych publikacji prasowych z powodu ich linii programowej albo treści.

zines or other press publications accepted by the enterprise for printing and distribution due to their programme line or content.

Art. 3a.

W zakresie prawa dostępu prasy do informacji publicznej stosuje się przepisy ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji publicznej (Dz. U. Nr 112, poz. 1198).

Article 3a

In scope of press' right of access to public information shall apply provisions of Access to public information act of September 6, 2001 (J.L. No.112, item 1198)

Art. 4.

1. Przedsiębiorcy i podmioty niezaliczone do sektora finansów publicznych oraz niedziałające w celu osiągnięcia zysku są obowiązane do udzielenia prasie informacji o swojej działalności, o ile na podstawie odrębnych przepisów informacja nie jest objęta tajemnicą lub nie narusza prawa do prywatności.
2. (skreślony)
3. W przypadku odmowy udzielenia informacji, na żądanie redaktora naczelnego, odmowę doręcza się zainteresowanej redakcji w formie pisemnej, w terminie trzech dni; odmowa powinna zawierać oznaczenie organu, jednostki organizacyjnej lub osoby, od której pochodzi, datę jej udzielenia, redakcję, której dotyczy, oznaczenie informacji będącej jej przedmiotem oraz powody odmowy.
4. Odmowę, o której mowa w ust. 3, lub niezachowanie wymogów określonych w tym przepisie, można zaskarżyć do sądu administracyjnego w terminie 30 dni; w postępowaniu przed sądem stosuje się odpowiednio przepisy o zaskarżaniu do sądu decyzji administracyjnych.
5. (skreślony)
6. (skreślony)

Article 4

1. The entrepreneurs, entities not qualified to the public finances sector, and non-profit entities are obliged to give information to the press on their activity, unless such information is confidential or breaches the right to privacy under separate provisions.
2. (deleted)
3. In case of refusal to provide information, by editor-in-chief demand, the refusal shall be served to the editorial office in written form, within 3 days; the refusal should include identification of the public administration authority, organizational unit, or a person that issued the decision, date of issue, requested editorial office, subject of information, and reasons of refusal.
4. The refusal, referred to in section 3, or lack of requirements determined therein, can be appealed to the administration court within 30 days; during the court proceedings provisions on appealing administrative decisions to court shall apply accordingly.
5. (deleted)
6. (deleted)

Art. 5.

1. Każdy obywatel, zgodnie z zasadą wolności słowa i prawem do krytyki, może udzielać informacji prasie.
2. Nikt nie może być narażony na uszczerbek lub zarzut z powodu udzielenia informacji prasie, jeżeli działał w granicach prawem dozwolonych.

Article 5

1. In accordance with freedom of speech and right to criticism every citizen is allowed to provide information to the press.
2. No one should be exposed to impairment or allegation for providing information to the press if acting within the law.

Art. 6.

3. Prasa jest zobowiązana do prawdziwego przedstawiania omawianych zjawisk.
4. Organy państwowe, przedsiębiorstwa państwowe i inne państwowe jednostki organizacyjne oraz organizacje spółdzielcze są obowiązane do udzielenia odpowiedzi na przekazaną im krytykę prasową bez zbędnej zwłoki, nie później jednak niż w ciągu miesiąca.
5. Przepis ust. 2 stosuje się odpowiednio do związków zawodowych, organizacji samorządowych i innych organizacji społecznych w zakresie prowadzonej przez nie działalności publicznej.
6. Nie wolno utrudniać prasie zbierania materiałów krytycznych ani w inny sposób tłumić krytyki.

Article 6

1. The press is obliged to a true representation of passing events.
2. State bodies, state enterprises and other state organizational units as well as cooperative units are obliged to provide response to press criticism without default, but not later than within a month.
3. Section 2 shall apply accordingly to trade unions, self-government organizations and other social organizations in scope of their public activity.
4. It shall not be permissible to impede press' collection of critical materials or suppress criticism in any other form.

Art. 7.

1. Ustawa reguluje prasową działalność wydawniczą i dziennikarską.
2. W rozumieniu ustawy:

Article 7

1. The act governs press publishing and journalism
2. Within the meaning of this act:
   1) press shall be considered periodical publications that

1) prasa oznacza publikacje periodyczne, które nie tworzą zamkniętej, jednorodnej całości, ukazujące się nie rzadziej niż raz do roku, opatrzone stałym tytułem albo nazwą, numerem bieżącym i datą, a w szczególności: dzienniki i czasopisma, serwisy agencyjne, stałe przekazy teleksowe, biuletyny, programy radiowe i telewizyjne oraz kroniki filmowe; prasą są także wszelkie istniejące i powstające w wyniku postępu technicznego środki masowego przekazywania, w tym także rozgłośnie oraz tele- i radiowęzły zakładowe, upowszechniające publikacje periodyczne za pomocą druku, wizji, fonii lub innej techniki rozpowszechniania; prasa obejmuje również zespoły ludzi i poszczególne osoby zajmujące się działalnością dziennikarską,
2) dziennikiem jest ogólnoinformacyjny druk periodyczny lub przekaz za pomocą dźwięku oraz dźwięku i obrazu, ukazujący się częściej niż raz w tygodniu,
3) czasopismem jest druk periodyczny ukazujący się nie częściej niż raz w tygodniu, a nie rzadziej niż raz w roku; przepis ten stosuje się odpowiednio do przekazu za pomocą dźwięku oraz dźwięku i obrazu innego niż określony w pkt 2,
4) materiałem prasowym jest każdy opublikowany lub przekazany do opublikowania w prasie tekst albo obraz o charakterze informacyjnym, publicystycznym, dokumentalnym lub innym, niezależnie od środków przekazu, rodzaju, formy, przeznaczenia czy autorstwa,
5) dziennikarzem jest osoba zajmująca się redagowaniem, tworzeniem lub przygotowywaniem materiałów prasowych, pozostająca w stosunku pracy z redakcją albo zajmująca się taką działalnością na rzecz i z upoważnienia redakcji,
6) redaktorem jest dziennikarz decydujący lub współdecydujący o publikacji materiałów prasowych,
7) redaktorem naczelnym jest osoba posiadająca uprawnienia do decydowania o całokształcie działalności redakcji,
8) redakcją jest jednostka organizująca proces przygotowywania (zbierania, oceniania i opracowywania) materiałów do publikacji w prasie.

do not constitute limitative and homogeneous entirety, are published at least once a year and bear a permanent title or a name, a number and a date, including, but not limited to: daily newspapers and magazines, newswires, telex messages, bulletins, radio and television broadcasts, film chronicles; press shall also be any means of mass media, existing and emerging in the course of technological advancement, including broadcasting stations and PA systems, that distribute periodical publications via print, video, audio, or any other broadcasting means; the press shall also cover teams of people and individuals engaging in journalistic activity.
2) a daily shall be a general-information periodical print or a message transmitted via audio or via audio and video, that is published more than once a week.
3) a magazine shall be a periodical print published once a week or less, but not less than once a year; this provision shall apply accordingly to audio messages and audio and video other than described in clause 2.
4) press material shall be any published or submitted to publication text or image of informative, journalistic, documentary or other, regardless of the media means, types, forms, destination or authorship
5) a journalist shall be a person engaged in editing, creating or preparing press materials, that is employed by the editorial office or conducting such activities on behalf of and to the benefit of the editorial office
6) an editor shall be a journalist deciding or co-deciding about publishing of the press materials
7) an editor-in-chief shall be a person licensed to decide on the whole editorial office activities
8) an editorial office shall be an unit preparing (collecting, evaluating, editing) press materials to be published

Art. 8.

1. Wydawcą może być osoba prawna, fizyczna lub inna jednostka organizacyjna, choćby nie posiadała osobowości prawnej. W szczególności wydawcą może być organ państwowy, przedsiębiorstwo państwowe, organizacja polityczna, związek zawodowy, organizacja spółdzielcza, samorządowa i inna organizacja społeczna oraz kościół i inny związek wyznaniowy.
2. Organizacja polityczna, związek zawodowy, przedsiębiorstwo państwowe, organizacja spółdzielcza, samorządowa i inna organizacja społeczna oraz kościół i inny związek wyznaniowy może realizować uprawnienia wydawnicze bezpośrednio lub za pośrednictwem wydawnictw własnych, jak również innych wydawnictw, działających jako nakładca.

Article 8

1. The publisher can be a legal person, natural person or any unit without legal personality. Particularly, the publisher can be a state body, a state enterprise, a political organization, a trade union, a cooperative unit, self-government unit, social organization, a church and any religious community.
2. A political organization, a trade union, a state enterprise, a cooperative unit, self-government unit, social organization, a church and any religious community can execute publishing directly or indirectly with the help of its publishing houses, as well as other publishers while as outwork employer.

Art. 9.

Przepisów niniejszej ustawy nie stosuje się do:

1) Dziennika Ustaw Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, Dziennika Urzędowego Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej "Monitor Polski" oraz innych urzędowych organów publikacyjnych,
2) Diariusza Sejmowego i własnych sprawozdań z działalności Sejmu i jego organów, a także wewnętrznych wydawnictw rad narodowych,
3) orzecznictwa sądów oraz innych urzędowych publikacji o tym charakterze,
4) wydawnictw prasowych obcych przedstawicielstw dyplomatycznych, urzędów konsularnych i organizacji międzynarodowych, które na podstawie ustaw, umów i zwyczajów międzynarodowych korzystają z prawa prowadzenia działalności wydawniczej.

Article 9

Provisions of this act do not apply to:

1) Journal of Laws of Polish People's Republic, Official Gazette of Polish People's Republic "Monitor Polski", and other official publishing bodies,
2) Sejm Diary and its reports on activity of Sejm and its insitutions, as well as internal publishings of state councils
3) judicial decisions of Polish courts and similar publications
4) press publications of foreign diplomatic missions, consular agencies and international organizations that publish, based on statues, contracts and international customs.

Rozdział 2
Prawa i obowiązki dziennikarzy

Art. 10.

1. Zadaniem dziennikarza jest służba społeczeństwu i państwu. Dziennikarz ma obowiązek działania zgodnie z etyką zawodową i zasadami współżycia społecznego, w granicach określonych przepisami prawa.
2. Dziennikarz, w ramach stosunku pracy, ma obowiązek realizowania ustalonej w statucie lub regulaminie redakcji, w której jest zatrudniony, ogólnej linii programowej tej redakcji.
3. Działalność dziennikarza sprzeczna z ust. 2 stanowi naruszenie obowiązku pracowniczego.

Art. 11.

1. Dziennikarz jest uprawniony do uzyskiwania informacji w zakresie, o którym mowa w art. 4.
2. Informacji w imieniu jednostek organizacyjnych są obowiązani udzielać kierownicy tych jednostek, ich zastępcy, rzecznicy prasowi lub inne upoważnione osoby, w granicach obowiązków powierzonych im w tym zakresie.
3. Kierownicy jednostek organizacyjnych są obowiązani umożliwiać dziennikarzom nawiązanie kontaktu z pracownikami oraz swobodne zbieranie wśród nich informacji i opinii.
4. Rada Ministrów, w drodze rozporządzenia, określa organizację i zadania rzeczników prasowych w urzędach organów administracji rządowej.

Art. 12.

1. Dziennikarz jest obowiązany:
   1) zachować szczególną staranność i rzetelność przy zbieraniu i wykorzystaniu materiałów prasowych, zwłaszcza sprawdzić zgodność z prawdą uzyskanych wiadomości lub podać ich źródło,
   2) chronić dobra osobiste, a ponadto interesy działających w dobrej wierze informatorów i innych osób, które okazują mu zaufanie,
   3) dbać o poprawność języka i unikać używania wulgaryzmów.

Chapter 2
Rights and obligations of journalists

Article 10

1. Journalist's task is to serve the society and the state. A journalist is obliged to act in accordance with work ethics and principles of community life within the limits set by the laws.
2. A journalist is obliged to pursue the programme policy of the editorial office he/she works for, that is published in articles of association or in by-laws.
3. Journalist's behaviour against the provisions of section 2 shall constitute a breech of employees duty.

Article 11

1. A journalist is allowed to obtain information referred to in article 4.
2. On behalf of the organizational units information shall provide heads of the organizational units, their deputies, spokespersons or other authorized personnel within the limits of entrusted duties.
3. Heads of the organizational units shall facilitate to make contact between the journalists and the personnel, as well as freely gathering of information and opinions.
4. The Council of Ministers, by way of regulation, sets organization and tasks of spokespersons in government administration offices.

Article 12

1. A journalist is obliged to:
   1) exercise due diligence and accuracy during collection and usage of the press material, especially to check compliance with the truth and indicate the source
   2) protect personal interests and interests of informants acting in good faith and other entrusting people
   3) ensure correctness of language and avoid using profanity,
2. A journalist must not conduct hidden advertising in order to achieve material or personal gains from a person or

2. Dziennikarzowi nie wolno prowadzić ukrytej działalności reklamowej wiążącej się z uzyskaniem korzyści majątkowej bądź osobistej od osoby lub jednostki organizacyjnej zainteresowanej reklamą.

Art. 13.

1. Nie wolno wypowiadać w prasie opinii co do rozstrzygnięcia w postępowaniu sądowym przed wydaniem orzeczenia w I instancji.
2. Nie wolno publikować w prasie danych osobowych i wizerunku osób, przeciwko którym toczy się postępowanie przygotowawcze lub sądowe, jak również danych osobowych i wizerunku świadków, pokrzywdzonych i poszkodowanych, chyba że osoby te wyrażą na to zgodę.
3. Ograniczenie, o którym mowa w ust. 2, nie narusza przepisów innych ustaw. Właściwy prokurator lub sąd może zezwolić, ze względu na ważny interes społeczny, na ujawnienie danych osobowych i wizerunku osób, przeciwko którym toczy się postępowanie przygotowawcze lub sądowe.
4. Na postanowienie w przedmiocie ujawnienia danych osobowych i wizerunku osób, przeciwko którym toczy się postępowanie przygotowawcze lub sądowe przysługuje zażalenie. Zażalenie na postanowienie prokuratora rozpoznaje sąd rejonowy, w którego okręgu toczy się postępowanie. Postanowienie wydane w toku postępowania przygotowawczego staje się wykonalne z chwilą upramocnienia.

Art. 14.

1. Publikowanie lub rozpowszechnianie w inny sposób informacji utrwalonych za pomocą zapisów fonicznych i wizualnych wymaga zgody osób udzielających informacji.
2. Dziennikarz nie może odmówić osobie udzielającej informacji autoryzacji dosłownie cytowanej wypowiedzi, o ile nie była ona uprzednio publikowana.
3. Osoba udzielająca informacji może z ważnych powodów społecznych lub osobistych zastrzec termin i zakres jej opublikowania.
4. Udzielenia informacji nie można uzależniać, z zastrzeżeniem wynikającym z ust. 2, od sposobu jej skomentowania lub uzgodnienia tekstu wypowiedzi dziennikarskiej.
5. Dziennikarz nie może opublikować informacji, jeżeli osoba udzielająca jej zastrzegła to ze względu na tajemnicę zawodową.
6. Nie wolno bez zgody osoby zainteresowanej publikować informacji oraz danych dotyczących prywatnej sfery życia, chyba że wiąże się to bezpośrednio z działalnością publiczną danej osoby.

Art. 15.

1. Autorowi materiału prasowego przysługuje prawo zachowania w tajemnicy swego nazwiska.
2. Dziennikarz ma obowiązek zachowania w tajemnicy:
   1) danych umożliwiających identyfikację autora materiału prasowego, listu do redakcji lub innego materiału o tym charakterze, jak również innych osób udzielających informacji opublikowanych albo przekazanych do opublikowania, jeżeli osoby te zastrzegły

organizational unit interested in advertising.

Article 13

1. One must not express opinions on adjudication before ruling in the first instance is delivered.
2. Press cannot publish any personal data and image of individuals against whom preparatory or court proceedings are pending, as well any personal data and image of witnesses, aggrieved and injured parties, unless these persons agree to it.
3. The restriction of section 2 does not prejudice provisions from other acts. Competent prosecutor or court may allow, due to public interest, to disclose personal data and image of individuals against whom preparatory or court proceedings are pending.
4. The decision on disclosure of personal data and image of a person against whom preparatory or court proceedings are pending may be appealed against. The appeal against prosecutor's decision is adjudicated by a district court, competent on the proceedings. The decision delivered during preliminary proceedings shall be enforceable as of becoming final.

Article 14

1. Publishing or distributing audio or video information requires the consent of persons providing information.
2. A journalist cannot refuse authorization of the quote by the person providing information unless it was published before.
3. A person providing information may stipulate extend and time of the publication due to substantial social reasons.
4. Providing information cannot be conditioned by, with exception of section 2, the fashion of comment or approval of journalistic expression.
5. A journalist cannot publish information if a person providing it stipulated it being subject to professional confidentiality.
6. It shall not be permissible to publish information and data on private life without consent of the person concerned, unless it is directly connected with public activity of such a person.

Article 15

1. Author of the press material has the right to keep his/her name in secret.
2. A journalist is obliged to keep in secret:
   1) any data enabling identification of the author of the press material, a letter sent to the newspaper, or any other such material, as well as any other person providing information published or submitted for publication, if those persons stipulated nondisclosure of

nieujawnianie powyższych danych,
2) wszelkich informacji, których ujawnienie mogłoby naruszać chronione prawem interesy osób trzecich.
3. Obowiązek, o którym mowa w ust. 2, dotyczy również innych osób zatrudnionych w redakcjach, wydawnictwach prasowych i innych prasowych jednostkach organizacyjnych.

such information
2) any information whose disclosure would prejudice third party's interests protected by law.
3. The obligation, referred to in section 2, shall also apply to any other person working in the editorial office, the press publishing office, and any other press organizational unit.

Art. 16.

1. Dziennikarz jest zwolniony od zachowania tajemnicy zawodowej, o której mowa w art. 15 ust. 2, w razie gdy informacja, materiał prasowy, list do redakcji lub inny materiał o tym charakterze dotyczy przestępstwa określonego w art. 254 Kodeksu karnego albo autor lub osoba przekazująca taki materiał wyłącznie do wiadomości dziennikarza wyrazi zgodę na ujawnienie jej nazwiska lub tego materiału.
2. Zwolnienie, o którym mowa w ust. 1, dotyczy również innych osób zatrudnionych w redakcjach, wydawnictwach prasowych i innych prasowych jednostkach organizacyjnych.
3. Redaktor naczelny powinien być w niezbędnych granicach poinformowany o sprawach związanych z tajemnicą zawodową dziennikarza; powierzoną mu informację albo inny materiał może ujawnić jedynie w wypadkach określonych w ust. 1.

Article 16

1. A journalist is exempt from keeping professional confidentiality, referred to in article 15 section 2, if the press material, a letter sent to the newspaper, or any other such material is in reference with an offence referred to in article 254 of the Penal code, or if the author or a person submitting the material allows disclosure of his/her name or the material.
2. Exemption, referred to in seciton 1, applies accordingly to any other person working in the editorial office, the press publishing office, and any other press organizational unit.
3. An editor-in-chief should be informed, to the requisite extent, on matters connected with professional confidentiality of the journalist; any information or material submitted is allowed to disclose only on the instances set forth in section 1.

Rozdział 3
Rada Prasowa

Art. 17.

1. Tworzy się Radę Prasową.
2. Rada Prasowa działa przy Prezesie Rady Ministrów. Członków Rady powołuje Prezes Rady Ministrów na okres 3 lat.
3. Rada Prasowa wybiera ze swego grona przewodniczącego, jego zastępcę oraz sekretarza Rady.
4. Rada Prasowa ma charakter opiniodawczy i wnioskujący w sprawach dotyczących prasy i jej roli w życiu społeczno-politycznym kraju.
5. Prezes Rady Ministrów, w drodze rozporządzenia, określa tryb powoływania i działania Rady Prasowej oraz nadaje jej statut.
6. W składzie Rady Prasowej powinny być reprezentowane stowarzyszenia i związki dziennikarskie lub zrzeszające dziennikarzy.

Chapter 3
The Press Council

Article 17

1. The Press Council shall be created.
2. Members of the Press Council to the Prime Minister are appointed by the Minister for a fixed term of 3 years.
3. The Press Council appoints the chairman, the deputy, and a secretary among its members.
4. The Press Council is a consultative and requesting body on matters of press and its role in socio-political life of the state.
5. Prime Minister, by way of regulation, sets mode of appointment and operation of the Press Council and establish its by-laws.
6. The Press Council should be composed of representatives of associations and unions of journalists.

Art. 18.
(skreślony)

Article 18
(deleted)

Rozdział 4
Organizacja działalności prasowej

Art. 19.
(skreślony)

Chapter 4
Regulation of press conduct and content

Article 19
(deleted)

Art. 20.

1. Wydawanie dziennika lub czasopisma wymaga rejestracji

Article 20

1. Publishing a daily newspaper or a magazine requires re-

w sądzie wojewódzkim właściwym miejscowo dla siedziby wydawcy, zwanym dalej "organem rejestracyjnym". Do postępowania w tych sprawach stosuje się przepisy Kodeksu postępowania cywilnego o postępowaniu nieprocesowym, ze zmianami wynikającymi z niniejszej ustawy.

2. Wniosek o rejestrację, o której mowa w ust. 1, powinien zawierać:
   1) tytuł dziennika lub czasopisma oraz siedzibę i dokładny adres redakcji,
   2) dane osobowe redaktora naczelnego,
   3) określenie wydawcy, jego siedzibę i dokładny adres,
   4) częstotliwość ukazywania się dziennika lub czasopisma.
3. Postanowienia zarządzające wpis do rejestru sąd uzasadnia tylko na wniosek.
4. Wydawanie dziennika lub czasopisma można rozpocząć, jeżeli organ rejestracyjny nie rozstrzygnął wniosku o rejestrację w ciągu 30 dni od jego zgłoszenia.
5. O zmianie danych, o których mowa w ust. 2, należy zawiadomić niezwłocznie organ rejestracyjny.

gistration in a voivodeship court of venue for the publisher's registered office, hereinafter referred to as "the registration body". During proceedings on such matters provisions of The code of civil proceedings on non-litigious proceedings with amendments herein shall apply.

2. Registration application referred to in section 1, shall include:
   1) title of a daily newspaper or a magazine, information on the registered office, and the exact address of the editorial office
   2) personal data of the editor-in-chief
   3) publisher's data, registered office, and the exact address
   4) frequency of publishing of a daily newspaper or a magazine
3. The registration ruling is a summary disposition, the court shall substantiate it only upon motion.
4. A daily newspaper or a magazine can be published if the registration body failed to adjudicate the application within 30 days of its submission.
5. Should the data, referred to in section 2, change the registration body shall be notified immediately.

Art. 21.

Organ rejestracyjny odmówi rejestracji, jeżeli wniosek nie zawiera danych, o których mowa w art. 20 ust. 2, lub jej udzielenie stanowiłoby naruszenie prawa do ochrony nazwy istniejącego już tytułu prasowego.

Article 21

The registration body shall deny registration if the application does not include data referred to in Article 20 section 2 or if registration would infringe the right to protect the name of already existing press title.

Art. 22.

Organ rejestracyjny może zawiesić wydawanie dziennika lub czasopisma na czas określony, nie dłuższy niż rok, jeżeli w ciągu roku co najmniej trzykrotnie w tym dzienniku lub czasopiśmie zostało popełnione przestępstwo.

Article 22

The registration may suspend publishing of a daily newspaper of a magazine for a specified period, not longer than a year, if an offence was committed at least three times in such daily newspaper or a magazine.

Art. 23.

Rejestracja dziennika lub czasopisma traci ważność w razie niewydania dziennika lub czasopisma przez okres roku od dnia nabycia uprawnień do ich wydawania na czas nie oznaczony lub przerwy w ich wydawaniu przez okres roku, jeżeli redakcja nie wystąpiła o zachowanie rejestracji.

Article 23

Registration of a daily newspaper or a magazine shall expire if it was not published within a year of acquiring publishing rights for unspecified period, or a year of hiatus in publishing, unless editorial office applied to keep registration active.

Art. 23a.

Minister Sprawiedliwości określi, w drodze rozporządzenia, wzór i sposób prowadzenia rejestru dzienników i czasopism.

Article 23a

Minister of Justice, by way of regulation, sets specimen and conduct of the newspaper's and magazine's registry.

Art. 24.

Przepisy dotyczące rejestracji działalności prasowej nie mają zastosowania do działalności dostawców usług medialnych w rozumieniu ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji (Dz. U. z 2011 r. Nr 43, poz. 226 i Nr 85, poz. 459) oraz do działalności Polskiej Agencji Prasowej, których działalność regulują odrębne przepisy.

Article 24

Provisions on registering press activity shall not be applied to media service provider activity in the meaning of the /broadcasting Act of 29 December 1992 (J.L. of 2011. No. 43, item 226 and No.85, item 459) and to the activity of Polish Press Agency, that is governed by separate provisions.

Art. 25.

1. Redakcją kieruje redaktor naczelny.
2. Redaktorem naczelnym dziennika lub czasopisma może być osoba, która ma pełną zdolność do czynności prawnych, posiada obywatelstwo polskie i nie jest pozbawiona

Article 25

1. Editorial office is headed by an editor-in-chief
2. An editor-in-chief of a daily newspaper or a magazine shall have full capacity to perform acts in law, Polish citizenship and shall not be deprived of public rights.

praw publicznych.

3. Redaktorem naczelnym dziennika lub czasopisma nie może być osoba skazana za zbrodnie przeciwko podstawowym interesom politycznym i gospodarczym Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, jeżeli nie upłynął okres 10 lat od zakończenia odbywania kary, oraz osoba skazana za występki tego samego rodzaju, jeżeli nie upłynął okres 3 lat od zakończenia odbywania kary, osoba skazana za przestępstwo popełnione z niskich pobudek, a także osoba, która co najmniej trzykrotnie była karana za przestępstwa określone w ustawie – Prawo prasowe. Organ rejestracyjny w uzgodnieniu z Ministrem Spraw Zagranicznych może zwolnić redaktora naczelnego od wymogu posiadania obywatelstwa polskiego.
4. Redaktor naczelny odpowiada za treść przygotowywanych przez redakcję materiałów prasowych oraz za sprawy redakcyjne i finansowe redakcji w granicach określonych w statucie lub właściwych przepisach. Jest również obowiązany do dbania o poprawność języka materiałów prasowych oraz przeciwdziałania jego wulgaryzacji.

4a. W wypadku gdy redaktor naczelny uzyskuje immunitet procesowy, obowiązany jest wskazać redaktora, który ponosi odpowiedzialność określoną w art. 49a.

5. Redaktora naczelnego powołuje i odwołuje wydawca, organ założycielski wydawnictwa lub inny właściwy organ.
6. Przy redakcji działa kolegium redakcyjne, jeżeli statut redakcji lub właściwe przepisy tak stanowią.
7. Przy redakcji może też działać rada redakcyjna (programowa, naukowa), jako organ opiniodawczo-doradczy redaktora naczelnego.

3. An editor-in-chief of a daily newspaper or a magazine shall not be a person convicted of crimes against basic political and economic interests of Polish People's Republic, if 10 years since the end of service of the sentence has not passed, and a person convicted of similar type misdemeanour, if 3 years since the end of service of the sentence has not passed, a person convicted of a crime for base motives, and a person convicted at least 3 times for committing a crime referred to in the Press Act. The registration office shall, agreed with the Ministry of Foreign Affairs, may lift the citizenship qualification for and editor-in-chief.
4. An editor-in-chief is responsible for the content of press material prepared by the editorial office and for any editorial and financial matters of the editorial office within limits specified in by-laws or applicable provisions. He shall also ensure the correct use of the language of the press materials and shall prevent its vulgarization.

4a. If an editor-in-chief has procedural immunity shall appoint an editor liable under Article 49a.

5. An editor-in-chief shall be appointed and dismissed by a publisher, a founding body of a publisher or any other authorized body.
6. An editorial board of the editorial office shall operate if the office's by-laws or any other applicable provisions so provide.
7. An editorial committee (programme, scientific) of the editorial office may operate as opinion-providing body of the editor-in-chief.

Art. 26.
(skreślony)

Article 26
(deleted)

Art. 27.

1. Na każdym egzemplarzu druków periodycznych, serwisów agencyjnych oraz innych podobnych druków prasowych należy w widocznym i zwyczajowo przyjętym miejscu podać:
   1) nazwę i adres wydawcy lub innego właściwego organu,
   2) adres redakcji oraz imię i nazwisko redaktora naczelnego,
   3) miejsce i datę wydania,
   4) nazwę zakładu wykonującego dany druk prasowy,
   5) (skreślony),
   6) międzynarodowy znak informacyjny,
   7) bieżącą numerację.
2. Przepis ust. 1 stosuje się odpowiednio do nagrań radiowych i telewizyjnych oraz kronik filmowych.

Article 27

1. Every copy of a printed periodical, news agency, or similar press prints shall, in a customary and a visible place, have information about:
   1) name and address of a publisher or other competent body
   2) address of the editorial office together with the full name of the editor-in-chief
   3) place and date of publishing
   4) name of the printing house
   5) (deleted)
   6) international standard serial number
   7) numbering
2. Provisions of the section 2 shall correspondingly apply to radio and television recordings and to the newsreels.

Art. 28–30.
(skreślone).

Article 28–30
(deleted)

Rozdział 5
Sprostowanie

Art. 31.
(utracił moc)

Art. 31a.

1. Na wniosek zainteresowanej osoby fizycznej, osoby prawnej lub jednostki organizacyjnej niebędącej osobą prawną, redaktor naczelny właściwego dziennika lub czasopisma jest obowiązany opublikować bezpłatnie rzeczowe i odnoszące się do faktów sprostowanie nieścisłej lub nieprawdziwej wiadomości zawartej w materiale prasowym.
2. Uprawnienie do wystąpienia z wnioskiem, o którym mowa w ust. 1, przysługuje także osobie najbliższej zmarłego, w rozumieniu art. 115 § 11 Kodeksu karnego, oraz następcy prawnemu osoby prawnej lub jednostki organizacyjnej, o której mowa w ust. 1.
3. Sprostowanie powinno zostać nadane w placówce pocztowej operatora pocztowego lub złożone w siedzibie odpowiedniej redakcji, na piśmie w terminie nie dłuższym niż 21 dni od dnia opublikowania materiału prasowego.
4. Sprostowanie powinno zawierać podpis wnioskodawcy, jego imię i nazwisko lub nazwę oraz adres korespondencyjny.
5. Adres korespondencyjny wnioskodawcy może zostać zastrzeżony tylko do wiadomości redakcji, a w przypadku gdy materiał prasowy będący przedmiotem sprostowania dotyczy działalności związanej z używanym przez osobę fizyczną pseudonimem, może ona zastrzec także imię i nazwisko tylko do wiadomości redakcji.
6. Tekst sprostowania nie może przekraczać dwukrotnej objętości fragmentu materiału prasowego, którego dotyczy, ani zajmować więcej niż dwukrotność czasu antenowego, jaki zajmował dany fragment przekazu.
7. Sprostowanie powinno być sporządzone w języku polskim lub w języku, w którym opublikowany został materiał prasowy będący przedmiotem sprostowania.

Art. 32.

1. Redaktor naczelny ma obowiązek opublikować sprostowanie:
   1) w elektronicznej formie dziennika lub czasopisma, w której zamieszczono materiał prasowy będący przedmiotem sprostowania – w terminie 3 dni roboczych od dnia otrzymania sprostowania,
   2) w dzienniku – w najbliższym przygotowywanym do druku numerze, a w przypadku braku możliwości technicznych w numerze następnym, nie później jednak niż w terminie 7 dni od dnia otrzymania sprostowania,
   3) w czasopiśmie – w najbliższym od dnia otrzymania sprostowania lub następnym po nim przygotowywanym do opublikowania numerze,
   4) w innym niż dziennik przekazie za pomocą dźwięku lub obrazu i dźwięku – w najbliższym analogicznym przekazie.
2. Gdy możliwy termin opublikowania sprostowania przekracza 6 miesięcy, na żądanie wnioskodawcy sprostowa-

Chapter 5
Correction

Article 31
(expired)

Article 31a

1. At the request of the interested natural person, legal person or entity without legal personality the editor-in-chief of the competent daily newspaper or magazine shall publish, free of charge, the subject-matter and factual correction of inaccurate or untrue press material.
2. The right, referred to in section 1, is also vesting with the person close to the deceased, within the meaning of Article 115 § 11 of the Penal code, and with the legal successor of the legal person or the entity referred to in section 1.
3. The correction shall be posted by mail or submitted in a registered office of the editorial office in written form within 21 days since the publishing of the press material.
4. The correction shall include signature, full name, and address of the petitioner.
5. It is possible for the petitioner to restrict the address only to the attention of the editorial office, and, additionally, also the full name if the press material regards alias used by the petitioner in his/her activity.
6. The correction shall not excess double size of the concerned press material or double durance of the concerned media report.
7. The correction shall be made in Polish or in language of the concerned press material.

Article 32

1. The editor-in-chief is obliged to publish the correction:
   1) in electronic form of the daily newspaper or the magazine, in which the concerned press material was published – within 3 days since receiving the correction
   2) in the daily newspaper – in the next issue ready to print or in the next issue unless it is technically possible and not later than 7 days since receiving the correction
   3) in the magazine – in the next issue since the day of receiving the correction or following that one in the issue ready to print
   4) in the press publication other than printed – in the next audiovisual media report since receiving the correction
2. If publication of the correction exceeds 6 months the correction shall be published additionally, at the petitioner's request, within one month since receiving the correction, in the daily newspaper with the relevant public. Publication cost is borne by the publisher of the concerned

nie należy dodatkowo opublikować w ciągu miesiąca od dnia otrzymania sprostowania w odpowiednim ze względu na krąg odbiorców dzienniku. Koszty publikacji pokrywa wydawca prasy, w której ukazał się materiał prasowy będący przedmiotem sprostowania.

3. Terminy określone w ust. 1 i 2 nie mają zastosowania, jeżeli strony na piśmie umówiły się inaczej.
4. Sprostowanie w drukach periodycznych powinno być opublikowane w tym samym dziale i taką samą czcionką, co materiał prasowy, którego dotyczy, pod widocznym tytułem "Sprostowanie". W przypadku przekazu za pomocą dźwięku lub obrazu i dźwięku sprostowanie powinno być wyraźnie zapowiedziane oraz nastąpić w przekazie tego samego rodzaju i o tej samej porze.
5. W tekście nadesłanego sprostowania nie wolno bez zgody wnioskodawcy dokonywać skrótów ani innych zmian.
6. Tekst sprostowania nie może być komentowany w tym samym numerze, przekazie lub w elektronicznej formie dziennika lub czasopisma, tego samego dnia. Nie wyklucza to jednak prostej zapowiedzi polemiki lub wyjaśnień.

Art. 33.

1. Redaktor naczelny odmawia opublikowania sprostowania, jeżeli sprostowanie:
   1) jest nierzeczowe lub nie odnosi się do faktów,
   2) zostało nadane lub złożone po upływie terminu, o którym mowa w art. 31a ust. 3, lub nie zostało podpisane,
   3) nie odpowiada wymaganiom określonym w art. 31a ust. 4–7,
   4) zawiera treść karalną,
   5) podważa fakty stwierdzone prawomocnym orzeczeniem dotyczącym osoby dochodzącej publikacji sprostowania.
2. Redaktor naczelny może odmówić opublikowania sprostowania, jeżeli sprostowanie:
   1) odnosi się do wiadomości poprzednio sprostowanej,
   2) jest wystosowane przez osobę, której nie dotyczą fakty przytoczone w prostowanym materiale, za wyjątkiem sytuacji określonych w art. 31a ust. 2,
   3) zawiera sformułowania powszechnie uznawane za wulgarne lub obelżywe.
3. Odmawiając opublikowania sprostowania, redaktor naczelny jest obowiązany niezwłocznie, nie później jednak niż w terminie 7 dni od dnia otrzymania sprostowania, przekazać wnioskodawcy pisemne zawiadomienie o odmowie i jej przyczynach. Jeżeli odmowa nastąpiła z przyczyn określonych w ust. 1 pkt 1, 4 i 5, należy wskazać fragmenty sprostowania, które nie nadają się do publikacji.
4. Redaktor naczelny nie może odmówić opublikowania sprostowania, jeżeli zastosowano się do jego wskazań. W przypadku nadesłania poprawionego sprostowania termin określony w art. 31a ust. 3 liczy się od dnia doręczenia wnioskodawcy zawiadomienia o odmowie i jej przyczynach.

press material.

3. Time-limits referred to in section 1 and 2 do not apply where parties, in written form, agreed otherwise.
4. The correction in periodicals shall be published in the same section and with the use of the same font as was the concerned press material, with visible title 'the correction'. In the case of the audio or audiovisual press material the correction shall be properly announced and be publish at the same time of the same type of media report.
5. The correction send by the petitioner the
6. concerned press material must not be altered in any way without the consent of the petitioner.
7. The correction shall not be commented upon in the same issue, media report or electronic form of the daily newspaper or a magazine, on the same day. This shall not exclude announcement of the polemics or explanations.

Article 33

1. The editor-in-chief shall refuse to publish the correction that:
   1) is non-objective and nonfactual
   2) was posted or submitted after expiration of the term referred to in Article 31a section 3 or was not signed
   3) does not correspond to the requirements referred to in Article 31a sections 4–7
   4) has punishable content
   5) undermine facts established by a final judgement regarding the person seeking publication of the correction.
2. The editor-in-chief may refuse publication of the correction if it:
   1) refers to the previously corrected information
   2) is issued by a person, whom the facts in the corrected press material do not concern, except for the situations referred to in Article 31a section 2
   3) contains vulgar or abusive language.
3. The editor-in-chief refusing publication of the correction shall immediately, not later than 7 days since receiving the correction, provide the petitioner written notice on the refusal of the correction together with the basis for it. If the refusal was based on the reasons set forth in section 1 clauses 1, 4 and 5, fragments of the correction not suitable for publishing shall be pointed.
4. The editor-in-chief cannot refuse publishing the correction if it was revised in accordance with his/hers remarks. In case of sending revised correction the term referred to in Article 31a section 3 is counted from the day of delivering the notice of refusal, together with the basis for it, to the petitioner.

Rozdział 6
Komunikaty i ogłoszenia

Art. 34.

1. Redaktor naczelny jest obowiązany opublikować nieodpłatnie, w miejscu i w czasie właściwym ze względu na tematykę i na charakter publikacji, komunikat urzędowy pochodzący od naczelnych i centralnych organów państwowych, w tym pochodzący od naczelnych i centralnych organów administracji państwowej, jeżeli został nadesłany przez rzecznika prasowego rządu ze wskazaniem, że publikacja jest obowiązkowa.
2. Obowiązek określony w ust. 1 dotyczy również:
   1) wydanych na podstawie ustaw obwieszczeń, uchwał lub zarządzeń pochodzących od organów administracji rządowej w województwie, nadesłanych w formie zwięzłych komunikatów w celu ogłoszenia w dzienniku lub odpowiednim czasopiśmie na terenie jego działania;
   2) komunikatów przekazywanych przez organy administracji rządowej i samorządu terytorialnego w zakresie sytuacji kryzysowych, o których mowa w ustawie z dnia 26 kwietnia 2007 r. o zarządzaniu kryzysowym (Dz. U. Nr 89, poz. 590).
3. Komunikaty, o których mowa w ust. 1 i 2, należy opublikować, w uzgodnionym terminie, bez dokonywania zmian, zamieszczania uwag i zaprzeczeń, a w razie braku uzgodnienia terminu – w najbliższym przygotowywanym wydaniu.

Art. 35.

1. Redaktor naczelny dziennika jest obowiązany opublikować odpłatnie we wskazanym lub uzgodnionym terminie:
   1) prawomocny wyrok sądu lub inne orzeczenie zawierające klauzulę o opublikowaniu,
   2) ogłoszenie sądu lub innego organu państwowego.
2. Redaktor naczelny dziennika jest obowiązany opublikować nieodpłatnie, we wskazanym lub uzgodnionym terminie, list gończy.

Art. 36.

1. Prasa może zamieszczać odpłatne ogłoszenia i reklamy.
2. Ogłoszenia i reklamy nie mogą być sprzeczne z prawem lub zasadami współżycia społecznego.
3. Ogłoszenia i reklamy muszą być oznaczone w sposób nie budzący wątpliwości, iż nie stanowią one materiału redakcyjnego.
4. Wydawca i redaktor mają prawo odmówić zamieszczenia ogłoszenia i reklamy, jeżeli ich treść lub forma jest sprzeczna z linią programową bądź charakterem publikacji.
5. Na żądanie organów upoważnionych do tego na podstawie odrębnych przepisów wydawca lub redaktor są obowiązani do ujawniania posiadanych nazw i adresów przedsiębiorców lub osób fizycznych, zamieszczających odpłatne ogłoszenia lub reklamy w sprawach działalności gospodarczej. W tym wypadku art. 15 ust. 1 i 2 nie stosuje się.

Chapter 6
Communications and announcements

Article 34

1. The editor-in-chief is obliged to publish, free of charge, in a place and time relevant to the subject matter and the nature of the publication, an official communication from supreme and central state bodies, including the communication from supreme and central bodies of state administration if it was sent by the spokesperson of the government with the mandatory publishing indication.
2. The obligation referred to in section 1 shall also apply to:
   1) proclamations, resolutions or ordinances of the organs of government bodies in voivodeship issued pursuant to the statues, and sent in the form of concise message to be published in the daily newspaper or competent magazine in the relevant area
   2) communications issued by the government administration and local self-government bodies in scope of crisis situations referred to in the act of 26 April 2007 on crisis management (J.L. No.89, item 590)
3. Communications referred to in sections 1 and 2 shall be published in due term with no alteration, remarks or contest, and in case of the lack of the due term – in the following issue.

Article 35

1. The editor-in-chief of the daily newspaper is obliged to publish, in return for remuneration, in the indicated or agreed term:
   1) the final judgement or any other adjudication containing publication clause thereof
   2) announcement of a court of law or any other state body
2. The editor-in-chief is obliged to publish, free of charge, in indicated or agreed term, warrant of arrest.

Article 36

1. The press may publish announcements and advertisements in return for remuneration.
2. Announcements and advertisements shall not be against the law or principles of community life.
3. Announcements and advertisements shall be marked clearly that they are not editorial content.
4. The publisher and the editor have rights to refuse publishing of an announcements and an advertisement if it is against programme line or the nature of the publication.
5. At the request of bodies empowered upon separate provisions the publisher or the editor are obliged to disclose names and addresses of enterprises and natural persons posting paid announcements or advertisements on their business. In such case Article 15 section 1 and 2 shall not apply.

Rozdział 7
Odpowiedzialność prawna.

Art. 37.
Do odpowiedzialności za naruszenie prawa spowodowane opublikowaniem materiału prasowego stosuje się zasady ogólne, chyba że ustawa stanowi inaczej.

Art. 37a.
W razie skazania za przestępstwo popełnione przez opublikowanie materiału prasowego, sąd może orzec jako karę dodatkową przepadek materiału prasowego.

Art. 37b.
Sąd przekazuje właściwemu organowi rejestracyjnemu zawiadomienie o wyroku skazującym za przestępstwa, o których mowa w niniejszym rozdziale, niezwłocznie po uprawomocnieniu.

Art. 38.
1. Odpowiedzialność cywilną za naruszenie prawa spowodowane opublikowaniem materiału prasowego ponoszą autor, redaktor lub inna osoba, którzy spowodowali opublikowanie tego materiału; nie wyłącza to odpowiedzialności wydawcy. W zakresie odpowiedzialności majątkowej odpowiedzialność tych osób jest solidarna.
2. Przepis ust. 1 stosuje się odpowiednio do odpowiedzialności cywilnej za naruszenie prawa spowodowane ujawnieniem materiału prasowego przed jego publikacją.

Art. 39.
1. Jeżeli redaktor naczelny odmówił opublikowania sprostowania albo sprostowanie nie ukazało się w terminie określonym w art. 32 ust. 1–3 lub ukazało się z naruszeniem art. 32 ust. 4 lub 5, zainteresowany podmiot, o którym mowa w art. 31a ust. 1 lub 2, może wytoczyć powództwo o opublikowanie sprostowania.
2. Roszczenie, o którym mowa w ust. 1, wygasa, jeżeli nie będzie dochodzone w ciągu roku od dnia opublikowania materiału prasowego.

Art. 40.
(skreślony)

Art. 41.
Publikowanie zgodnych z prawdą i rzetelnych sprawozdań z jawnych posiedzeń Sejmu i rad narodowych oraz ich organów, a także publikowanie rzetelnych, zgodnych z zasadami współżycia społecznego ujemnych ocen dzieł naukowych lub artystycznych albo innej działalności twórczej, zawodowej lub publicznej służy realizacji zadań określonych w art. 1 i pozostaje pod ochroną prawa; przepis ten stosuje się odpowiednio do satyry i karykatury.

Art. 42.
1. Redaktor nie ponosi odpowiedzialności za treść publikacji nadesłanych przez Polską Agencję Prasową oraz za treść komunikatów urzędowych, o których mowa w art. 34, jak również za treść orzeczeń i ogłoszeń, o których mowa

Chapter 7
Liability

Article 37
General rules apply accordingly to the liability for an infringement caused by publishing a press material unless provided otherwise by the Act.

Article 37a
In case of a conviction for an offence committed through publishing a press material the court may adjudicate additional penalty of the forfeiture of the press material.

Article 37b
The court shall notice competent registration body of the judgement of conviction for the offences referred to herein immediately after the judgement came into force.

Article 38
1. The author, the editor, and any other person publishing the press material is liable for infringement caused by publishing the press material; it does not exclude liability of the publisher. Property liability of those persons is joint and several.
2. To the civil liability for infringement caused by disclosure of any press material before publishing provisions of section 1 shall apply accordingly.

Article 39
1. If the editor-in-chief refused to publish the correction or the correction was published within the period referred to in article 32 sections 1–3 or was published with the violation of Article 32 section 4 or 5 the interested party referred to in Article 31a section 1 or 2 may bring court action for publishing the correction.
2. The claim referred to in section 1 expires if it is not pursued within 1 year since the day of publishing the press material.

Article 40
(deleted)

Article 41
Publishing truthful and accurate reports of the public sessions of Sejm and national councils and their bodies, as well as publishing truthful and in accordance with principles of community life negative assessments of scientific works or art work or any other form of professional or public creativity is set to fulfil tasks referred to in Article 1 and is under protection of the law; the provision applies accordingly to satire and caricatures.

Article 42
1. The editor shall not be held liable for the content of the publications sent by the Polish Press Agency and official communications referred to in Article 34, as well as the content of adjudications and announcements referred to

w art. 35.
2. Wydawca i redaktor nie ponosi odpowiedzialności za treść ogłoszeń i reklam opublikowanych zgodnie z art. 36.

Art. 43.

Kto używa przemocy lub groźby bezprawnej w celu zmuszenia dziennikarza do opublikowania lub zaniechania opublikowania materiału prasowego albo do podjęcia lub zaniechania interwencji prasowej
– podlega karze pozbawienia wolności do lat 3.

Art. 44.

1. Kto utrudnia lub tłumi krytykę prasową
   – podlega grzywnie albo karze ograniczenia wolności.
2. Tej samej karze podlega, kto nadużywając swego stanowiska lub funkcji działa na szkodę innej osoby z powodu krytyki prasowej, opublikowanej w społecznie uzasadnionym interesie.

Art. 45.

Kto wydaje dziennik lub czasopismo bez rejestracji albo zawieszone
– podlega karze grzywny.

Art. 46.

1. (utracił moc)
2. (uchylony)

Art. 47.

Kto wbrew obowiązkowi wynikającemu z art. 34 i 35 uchyla się od opublikowania komunikatu urzędowego, ogłoszenia sądu lub innego organu państwowego, jak również listu gończego
– podlega grzywnie albo karze ograniczenia wolności.

Art. 48.

Kto rozpowszechnia materiał prasowy objęty przepadkiem lub prasę zabezpieczoną jako dowód rzeczowy
– podlega grzywnie albo karze ograniczenia wolności.

Art. 49.

Kto narusza przepisy art. 3, 11 ust. 2, art. 14, 15 ust. 2 i art. 27
– podlega grzywnie albo karze ograniczenia wolności.

Art. 49a.

Redaktor, który nieumyślnie dopuścił do opublikowania materiału prasowego zawierającego znamiona przestępstwa, o którym mowa w art. 37a
– podlega grzywnie albo karze ograniczenia wolności.

in Article 35.
2. The publisher and the editor shall not be held liable for the content of announcements and advertisements published pursuant to Article 36.

Article 43

Whoever uses violence or unlawful threat in order to influence a journalist to publish or prohibit from publishing a press material or to induce or abstain from press intervention
– shall be subject to the penalty of deprivation of liberty of up to 3 years.

Article 44

1. Whoever hinders or suppresses press criticism
   – shall be subject to the penalty of a fine or limitation of liberty.
2. Whoever, abusing his/hers position or function, acts to the detriment of another person due to press criticism published in socially legitimate interest, shall be subject to the same penalty.

Article 45

Whoever publishes a daily newspaper or a magazine without registration or suspended one
– shall be subject to the penalty of a fine.

Article 46

1. (expired)
2. (abrogated)

Article 47

Whoever, against obligation imposed by Articles 34 and 35, evades publishing an official communication, an adjudication or announcement of any state body, as well as a warrant of arrest
– shall be subject to the penalty of a fine or restriction of liberty.

Article 48

Whoever distributes press material subject to a forfeiture or press collected as evidence
– shall be subject to the penalty of a fine or restriction of liberty.

Article 49

Whoever violets provisions of Article 3, Article 11 section 2, Article 14, Article 15 section 2 and Article 27
– shall be subject to the penalty of a fine or restriction of liberty.

Article 49a

The editor Article 37a unintentionally publishing press material that has the features of the prohibited act referred to in Article 37a
– shall be subject to the penalty of a fine or restriction of liberty.

Rozdział 8
Postępowanie w sprawach prasowych.

Art. 50.
Postępowanie w sprawach wynikających z niniejszej ustawy prowadzi się na zasadach określonych w odrębnych przepisach, chyba że ustawa stanowi inaczej.

Art. 51.
(skreślony)

Art. 52.
1. Sprawy, o których mowa w art. 39 ust. 1, rozpoznaje sąd okręgowy właściwy ze względu na siedzibę odpowiedniej redakcji, najpóźniej w ciągu 30 dni od dnia wniesienia pozwu niedotkniętego brakami formalnymi. Przepisu art. 126 § 2 Kodeksu postępowania cywilnego, w zakresie dotyczącym obowiązku wskazania miejsca zamieszkania pozwanego, nie stosuje się.
2. Pozwany może wnieść odpowiedź na pozew w terminie 7 dni od dnia doręczenia pozwu.
3. Niestawiennictwo stron nie tamuje rozpoznania sprawy. Przepisów Kodeksu postępowania cywilnego o wyroku zaocznym nie stosuje się.
4. Wydany wyrok wraz z uzasadnieniem sąd doręcza niezwłocznie, z urzędu, obu stronom.
5. Od wyroku sądu pierwszej instancji przysługuje apelacja, którą wnosi się w terminie 7 dni od dnia doręczenia stronie skarżącej wyroku z uzasadnieniem.
6. Sąd drugiej instancji rozpoznaje apelację najpóźniej w terminie 30 dni od dnia wniesienia apelacji niedotkniętej brakami formalnymi.
7. Strona przeciwna może wnieść odpowiedź na apelację w terminie 7 dni od dnia doręczenia apelacji.

Art. 53.
1. Sprawy o przestępstwa określone w art. 43 i art. 44 podlegają rozpoznaniu przez sąd okręgowy, a określone w art. 47–49a oraz o przestępstwa popełnione w prasie – przez sąd rejonowy.
2. Minister Sprawiedliwości, po zasięgnięciu opinii Krajowej Rady Sądownictwa, może wyznaczyć, w drodze rozporządzenia, sądy rejonowe właściwe do rozpoznawania spraw o przestępstwa, o których mowa w art. 47–49a, oraz o przestępstwa popełnione w prasie na obszarze właściwości danego sądu okręgowego, uwzględniając liczbę spraw tego rodzaju i zakres obciążenia poszczególnych sądów rejonowych oraz potrzebę zapewnienia racjonalnej organizacji sądownictwa, ekonomię postępowania sądowego, a także konieczność zagwarantowania realizacji prawa obywatela do rozpoznania jego sprawy w rozsądnym terminie.
3. W sprawach o przestępstwa popełnione przez opublikowanie materiału prasowego lub przestępstwa określone w niniejszej ustawie właściwość miejscową sądu ustala się według siedziby redakcji, a następnie wydawnictwa, a gdy ta siedziba nie jest znana lub znajduje się za granicą – według miejsca ujawnienia lub rozpowszechniania materiału prasowego. Jeżeli w tej samej sprawie wszczęto postępowanie w kilku sądach, właściwy jest ten sąd, w którym

Chapter 8
Proceedings in press matters

Article 50
Proceedings in matters resulting from this Act are governed by the separate provisions unless otherwise provided herein.

Article 51
(deleted)

Article 52
1. Cases referred to in Article 39 section 1 shall be adjudicated by the regional court of venue for the editorial office, up to 30 days since submitting a claim having no formal deficiencies. Provisions of Article 126 § 2 of the Code of civil proceedings referring to the obligation of indicating the domicile of the defendant shall not apply.
2. The defendant may file a response to the suit within 7 days since its delivery.
3. Failure to appear in court of any of the parties does not obstruct examination of the case. Provisions of the Code of civil proceedings on default judgement shall not apply.
4. The ruling together with substantiation shall be delivered to both parties, ex officio, immediately.
5. The first instance ruling may be appealed within 7 days since delivery of the ruling with substantiation to the plaintiff.
6. Second instance court shall examine the case within 30 days since submitting an appeal having no formal deficiencies
7. The adversing party may submit appel incident within 7 days since delivery of the appeal.

Article 53
1. Cases on offences referred to in Article 43 and 44 shall be examined by the regional court, and referred to in Articles 47–49a and offences committed in the press shall be examined by the district court.
2. Minister of Justice, upon opinion of the National Justice Board, by way of regulation, may set district courts competent on hearing cases on offences referred to in Articles 47–49a and offences committed in the press within jurisdiction of the regional courts, taking under consideration the amount of cases and load work of particular district courts as well as the need to efficiency of the judiciary, and ensuring implementation of the citizen's right to have the case heard in reasonable time.
3. In cases on offences committed by publishing the press material or offences referred to herein the court of venue is determined due to the editorial office, then the publisher's registered office, and if it is unknown or abroad – due to the disclosure of distribution of the press material. If the proceedings regarding the same case were initiated in several courts, the competent court is the earliest one.

najpierw wszczęto postępowanie.

Art. 54.

W razie odmowy wszczęcia postępowania karnego przeciwko dziennikarzowi o przestępstwo określone w ustawie oraz o przestępstwo popełnione w prasie lub inny czyn związany z wykonywaniem zawodu dziennikarskiego albo umorzenia takiego postępowania, sąd lub prokurator może przekazać sprawę do rozpoznania jedynie właściwemu sądowi dziennikarskiemu.

Article 54

In case of refusal to initiate penal proceedings against a journalist who committed an offence referred herein and an offence committed in the press or any other act connected with journalism or discontinuance of proceedings, the court or the prosecution may forward the case only to the competent journalists' court.

Art. 54a.

W razie uniewinnienia lub umorzenia postępowania z powodu braku w czynie popełnionym znamion czynu zabronionego, przysługuje od Skarbu Państwa odszkodowanie w wysokości rzeczywiście poniesionych strat.

Article 54a

In case of acquittal or discontinuance of the proceedings due to lack of features of the prohibited act in the committed act one shall be entitled to the damages from the State Treasury in the amount of actual loss.

Art. 54b.

Przepisy o odpowiedzialności prawnej i postępowaniu w sprawach prasowych stosuje się odpowiednio do naruszeń prawa związanych z przekazywaniem myśli ludzkiej za pomocą innych niż prasa środków przeznaczonych do rozpowszechniania, niezależnie od techniki przekazu, w szczególności publikacji nieperiodycznych oraz innych wytworów druku, wizji i fonii.

Article 54b

Provisions on liability and proceedings in press matters shall apply accordingly to the offences committed while transferring human thought by means designed to distribute information yet other than press, regardless of the technical possibilities, especially non-periodical publications as well as other forms of print, video and audio.

Art. 54c.

Orzekanie w sprawach o czyny, o których mowa w art. 45, następuje na podstawie przepisów ustawy z dnia 24 sierpnia 2001 r. – Kodeks postępowania w sprawach o wykroczenia (Dz. U. z 2013 r. poz. 395).

Article 54c

Adjudication in cases reffered to in Article 45 shall be governed by the provisions of the act of 24 Augist 2011 – Code of petty offences proceedings (J.L. of 2013, item 395)

Rozdział 9
Zmiany w przepisach obowiązujących oraz przepisy przejściowe i końcowe

Art. 55.

W ustawie z dnia 8 czerwca 1972 r. o wykonywaniu i organizacji rzemiosła (Dz. U. z 1983 r. Nr 7, poz. 40) w rozdziale 1 po art. 3 dodaje się art. 3^1 w brzmieniu:

"Art. 3^1.

Sprawy wydawania zezwoleń na wykonywanie rzemiosła w zakresie małej poligrafii dla celów handlowych i reklamowych oraz rejestrowania i kontroli zakładów usługowych i znajdujących się w nich urządzeń określają przepisy Prawa prasowego; w pozostałym zakresie do działalności tych zakładów stosuje się przepisy niniejszej ustawy."

Chapter 9
Changes to the provisions. Transitional and final provisions

Article 55

In the Crafts Act of 8 June 1972 (J.L, of 1983 No. 7, item 40) in Chapter 1 after the Article 3 the following Article 3^1 shall be added:

"Article 3^1

Crafts permits in respect to desktop publishing for commercial and advertisement purposes, and proceedings on registration and control of enterprises and equipment are governed by the provisions of the Press Act; in all other aspects of such business provisions hereof shall apply."

Art. 56.

W ustawie z dnia 18 lipca 1974 r. o wykonywaniu handlu oraz niektórych innych rodzajów działalności przez jednostki gospodarki nie uspołecznionej (Dz. U. z 1983 r. Nr 43, poz. 193) wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 3:
   a) w ust. 4 wyrazy "sztuki, przedsiębiorstw fonografii i poligrafii" zastępuje się wyrazami "sztuki i przedsiębiorstw fonografii",
   b) dodaje się ust. 6 w brzmieniu:

Article 56

The act of 18 July 1974 on social economy units (J.L. of 1983, No.43, item 193) is hereby amended as follows:

1) in Article 3:
   a) in section 4 words "arts, enterprises of sound recording and printing" shall be replaced by the words of "arts and enterprises of sound recording "
   b) the following section 6 shall be added:
      "6. Crafts permits in respect to desktop publishing for commercial and advertisement purposes,

"6. Sprawy wydawania uprawnień do prowadzenia działalności w zakresie poligrafii oraz rejestrowania i kontroli przedsiębiorstw i urządzeń poligraficznych określają przepisy Prawa prasowego; w pozostałym zakresie do działalności tych przedsiębiorstw stosuje się przepisy niniejszej ustawy.",

2) w art. 4 w ust. 1 w pkt 3 wyrazy " i poligrafii" skreśla się.

and proceedings on registration and control of enterprises and equipment are governed by the provisions of the Press Act; in all other aspects of such business provisions hereof shall apply"

2) in Article 4, section 1, clause 3 the words "and printing" shall be deleted.

Art. 57.

W ustawie z dnia 31 lipca 1981 r. o kontroli publikacji i widowisk (Dz. U. Nr 20, poz. 99 i z 1983 r. Nr 44, poz. 204) wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 2 skreśla się pkt 7;
2) w art. 3 dodaje się ust. 3 i 4 w brzmieniu:
   "3. Do właściwości Głównego Urzędu należą także sprawy udzielania i cofania zezwoleń na prowadzenie prasowej działalności wydawniczej lub nakładczej oraz na wydawanie dzienników i czasopism w zakresie i na zasadach określonych w Prawie prasowym.
   4. W sprawach, o których mowa w ust. 3, Główny Urząd współdziała z Narodową Radą Kultury, Radą Prasową, Polską Akademią Nauk, właściwymi ministrami, kierownikami urzędów centralnych, z centralnymi organami organizacji politycznych, związków zawodowych, organizacji spółdzielczych, samorządowych i innych organizacji społecznych oraz kościołów i innych związków wyznaniowych.";
3) w art. 20 ust. 1 otrzymuje brzmienie:
   "1. Sprawy zastrzeżone w przepisach szczególnych do właściwości Głównego Urzędu Kontroli Publikacji i Widowisk i jego organów terenowych przechodzą odpowiednio do właściwości Głównego Urzędu oraz okręgowych urzędów.";
4) w art. 23 końcowe wyrazy "z wyjątkiem przepisów dotyczących udzielania zezwoleń na wydawanie czasopism, jak również rejestracji i kontroli zakładów poligraficznych, zakładów wytwarzających pieczątki, zakładów wytwarzających publikacje i ilustracje sposobem światłoczułym oraz aparatów do powielania" skreśla się.

Article 57

The act of 31 July 1981 on control of publications and shows (J.L. No. 20, item 99 and J.L. of 1983 No.44, item 204) is hereby amended as follows:

1) in Article 2 clause 7 shall be deleted
2) in Article 3 sections 3 and 4 shall be added as follows:
   "3. The Main Office shall also be competent in cases regarding granting and revoking permits for press and publishing activity, publishing activity and publishing of daily newspapers and magazines within the scope of the Press Law.
   4. In cases referred to in section 3 The Main Office shall cooperate with National Culture Board, Press Council, Polish Scientific Academy, competent ministers, heads of the central offices, central bodies of political organizations, unions, self-government and other social organizations as well as churches and other religious associations."
3) section 1 of Article 20 shall read as follows:
   "1. Cases on matters reserved in specific provisions for the competence of the Main Office do Control of Publications and Shows and its local bodies shall be heard by The Main Office and regional offices respectively"
4) in Article 23 final words: „except for provisions regarding granting permits for publishing magazines, as well as registering and control of press offices, stamp factories, and factories producing publications and pictures via light-sensitive methods and reproduction apparatus" shall be deleted.

Art. 58.

1. Postępowanie w sprawach wynikających z niniejszej ustawy, z zastrzeżeniem ust. 2, wszczęte przed dniem wejścia w życie ustawy i do tego czasu nie zakończone, toczy się do zakończenia w danej instancji według przepisów dotychczasowych.
2. Sprawy dotyczące wydawania zezwoleń na prowadzenie działalności usługowej w zakresie małej poligrafii, w których postępowanie wszczęte przed dniem wejścia w życie niniejszej ustawy nie zostało do tego czasu zakończone, podlegają przekazaniu do dalszego postępowania organowi właściwemu w myśl tej ustawy; postępowanie toczy się z uwzględnieniem jej przepisów.
3. (skreślony)

Article 58

1. Proceedings in cases regarding this Act, with reservasion of section 2, commenced and not completed before this Act entered into force, shall be governed by the hitherto provisions untill competion in concerned instance.
2. Cases on permits in respect to desktop publishing commenced and not completed before this Act entered into force, shall be referred to the competent body pursuant to the provisions of this Act; proceedings shall be governed by the provisions hereof.
3. (deleted)

Art. 59.

1. Działający w dniu wejścia w życie ustawy wydawcy dzien-

Article 59

1. Publishers of daily newspapers and magazines operating

ników i czasopism zachowują dotychczasowe uprawnienia, jeżeli w terminie 6 miesięcy od dnia jej wejścia w życie oświadczą w Głównym Urzędzie Kontroli Publikacji i Widowisk gotowość prowadzenia tej działalności oraz wskażą dane określone w art. 19 ust. 3.

2. Przepis ust. 1 stosuje się odpowiednio do zezwoleń na wydawanie określonego dziennika lub czasopisma, z tym że wskazanie dotyczy danych określonych w art. 20 ust. 2.
3. Wydane do dnia wejścia w życie ustawy zezwolenia na prowadzenie działalności poligraficznej oraz usługowej w zakresie małej poligrafii zachowują ważność, jeżeli w terminie 6 miesięcy od dnia jej wejścia w życie osoby prowadzące taką działalność oświadczą Ministrowi Kultury i Sztuki gotowość prowadzenia tej działalności oraz wskażą dane określone w przepisach wydanych na podstawie art. 30 ust. 6.

Art. 60.

Z dniem wejścia w życie ustawy tracą moc wszelkie przepisy dotyczące przedmiotów w niej unormowanych, a w szczególności traci moc dekret Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 21 listopada 1938 r. – Prawo prasowe (Dz. U. Nr 89 poz. 608).

Art. 61.

Ustawa wchodzi w życie z dniem 1 lipca 1984 r.

on the date of the entry into force of this Act shall remain current permissions if they declare willingness to carry out such activity and indicate the data referred to in Article 19 section 3 in the Main Office do Control of Publications and Shows within 6 months since the day of the entry into force of this Act.

2. Provisions of section 1 shall apply accordingly to the permits for publishing certain daily newspaper or a magazine and the indicated data referred to in Article 20 section 2.
3. Permits in respect to desktop publishing for publishing and commercial activity issued before he date of the entry into force of this Act shall remain valid, if the subjects conducting the business declare willingness to carry out such activity and indicate the data referred to in Article 30 section 6 to the Minister of Culture and Arts within 6 months since the day of the entry into force of this Act.

Article 60

As of the effective date of the act any provisions on matters regulated herein shall be derogated, in particular the decree of the President of the Republic of Poland of 21 November 1938 – the Press Law (J.L.No.89, item 608) shall lose its biding force.

Article 61

The act shall enter into force on July 1, 1984.